

4-Volume Set

Bilingualism and Multilingualism

CRITICAL CONCEPTS IN LINGUISTICS

Edited and with a new introduction by Li Wei, Birkbeck, University of London, UK

This four-volume Major Work on Bilingualism and Multilingualism will showcase the major achievements in this multidisciplinary field, through the inclusion of the most important, as well as controversial, works that lie at the forefront of bilingualism and multilingualism research.

Although scientific studies of the language behaviour of polyglots began to appear in the nineteenth century, it is only in the last fifty years or so that bilingualism and multilingualism have been recognized as crucial areas of linguistic research. This new four-volume collection from Routledge showcases the major achievements in this now vibrant multidisciplinary field.

Routledge
August 2009
234x156: 1,808pp
Set Hb: 978-0-415-46267-9



VOLUME I

Linguistic and Development Perspectives

1. Shana Poplack, 'Code-Switching (Linguistic)', in N. Smesler and P. Baltes (eds.), *International Encyclopaedia of the Social and Behavioural Sciences* (Elsevier Science, 2001), pp. 2062–5.
2. Carol Myers-Scotton and J. L. Jake, 'Matching Lemmas in a Bilingual Competence and Production Model', *Linguistics*, 1995, 33, 981–1024.
3. Pieter Muysken, 'Code-Switching Processes: Alternation, Insertion, Congruent Lexicalization', in Martin Pütz (ed.), *Language Choices: Conditions, Constraints, and Consequences* (Benjamins, 1997), pp. 361–80.
4. David Sankoff, 'A Formal Production-Based Explanation of the Facts of Code-Switching', *Bilingualism: Language and Cognition*, 1998, 1, 1, 39–50.
5. Jeff MacSwan, 'The Architecture of the Bilingual Language Faculty: Evidence from Code-Switching', *BLC*, 2000, 3, 1, 37–54.
6. Penelope Gardner-Chloros and Malcolm Edwards, 'When the Blueprint is a Red Herring: Assumptions Behind Grammatical Approaches to Code-Switching', *Transactions of the Philological Society*, 2003, 102, 1, 103–29.
7. Ad Backus, 'Units in Codeswitching: Evidence for Multimorphemic Elements in the Lexicon', *Linguistics*, 2003, 41, 1, 83–132.
8. Sarah Thomason, 'A Typology of Contact Languages', in Arthur K. Spears and Donald Winford (eds.), *Pidgins and Creoles: Structure and Status* (Benjamins, 1997), pp. 71–88.
9. Yoron Matras, 'Mixed Languages: A Functional-Communicative Approach', *BLC*, 2000, 3, 79–99.
10. Michael Clyne, 'Some of the Things Trilinguals Do', *IJB*, 1997, 1, 95–116.
11. Annick De Houwer, 'Bilingual Language Acquisition', in Paul Fletcher and Brian MacWhinney (eds.), *The Handbook of Child Language* (Blackwell, 1995), pp. 219–50.
12. Margaret Deuchar and Suzanne Quay, 'One vs. Two Systems in Early Bilingual Syntax: Two Versions of the Question', *Bilingualism: Language and Cognition*, 1998, 1, 231–43.
13. J. M. Meisel, 'The Simultaneous Acquisition of Two First Languages: Early Differentiation and Subsequent Development of Grammars', in J. Cenoz and F. Genesee (eds.), *Trends in Bilingual Acquisition* (Benjamins, 2001), pp. 11–42.
14. D. K. Oller et al., 'Development of Precursors to Speech In Infants Exposed to Two Languages', *Journal of Child Language*, 1997, 24, 407–26.
15. Caroline Johnson and Paige Lancaster, 'The Development of More than One Phonology: A Case Study of a Norwegian-English Bilingual Child', *IJB*, 1998, 2, 265–300.
16. Marilyn Vihman, 'Getting Started Without a System: From Phonetics to Phonology in Bilingual Development', *IJB*, 2002, 6, 239–54.
17. Natascha Mueller and Aafke Hulk, 'Cross-Linguistic Influence in Bilingual Acquisition: Italian and French as Recipient Languages', *BLC*, 2001, 4, 1–21.
18. Ira Gawlitczek-Maiwald and Rosemarie Tracy, 'Bilingual Bootstrapping', *Linguistics*, 1996, 34, 901–26.
19. Johanne Paradis and Fred Genesee, 'Syntactic Acquisition in Bilingual Children: Autonomous or Interdependence?', *Studies in Second Language Acquisition*, 1996, 18, 1–25.
20. Virginia Yip and Stephen Matthews, 'Syntactic Transfer in a Cantonese-English Bilingual Child', *BLC*, 2000, 3, 193–208.
21. Elizabeth Lanza, 'Bilingual First Language Acquisition: A Discourse Perspective on Language Contact in Parent-Child Interaction', in Jasone Cenoz and Fred Genesee (eds.), *Trends in Bilingual Acquisition* (Benjamins, 2001), pp. 201–29.
22. Jasone Cenoz, 'The Effect of Linguistic Distance, L2 Status and Age on the Cross-Linguistic Influence on Third Language Acquisition', in Jasone Cenoz, Britta Hufeisen, and Ulrike Jessner (eds.), *Cross-Linguistic Influence in Third Language Acquisition* (Multilingual Matters, 2001), pp. 8–20.

VOLUME II

Psycholinguistic and Neurolinguistic Perspectives

23. Francois Grosjean, 'Studying Bilinguals: Methodological and Conceptual Issues', *BLC*, 1998, 1, 131–49.
24. David Green, 'Mental Control of the Bilingual Lexico-Semantic System', *Bilingualism: Language and Cognition*, 1998, 1, 67–81.
25. T. Dijkstra and W. van Heuven, 'The BIA Model and Bilingual Word Recognition', in J. Grainger and A. Jacobs (eds.), *Localist Connectionist Approaches to Human Cognition* (Lawrence Erlbaum, 1998), pp. 189–225.
26. Janet Van Hell and Annette M. B. De Groot, 'Conceptual Representation in Bilingual Memory: Effects of Concreteness and Cognate Status in Word Association', *BLC*, 1998, 1, 193–211.
27. A. Costa and A. Caramazza, 'Is Lexical Selection in Bilinguals Language-Specific? Further Evidence from Spanish-English Bilinguals and English-Spanish Bilinguals', *Bilingualism: Language and Cognition*, 1999, 2, 231–44.
28. P. Li and I. Farkas, 'A Self-Organizing Connectionist Model of Bilingual Processing', in R. Heredia and J. Altarriba (eds.), *Bilingual Sentence Processing* (Elsevier Science Publisher, 2002), pp. 59–85.
29. J. F. Kroll and N. Tokowicz, 'Models of Bilingual Representation and Processing', in J. F. Kroll and A. M. B. De Groot (eds.), *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches* (Oxford University Press, 2005), pp. 531–53.
30. Kees de Bot, 'The Multilingual Lexicon: Modelling Selection and Control', *International Journal of Multilingualism*, 2004, 1, 17–32.
31. Ellen Bialystok, 'Consequences of Bilingualism for Cognitive Development', in J. F. Kroll and A. M. B. de Groot (eds.), *Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches* (Oxford University Press, 2005), pp. 417–32.
32. K. H. S. Kim et al., 'Distinctive Cortical Areas Associated with Native and Second Languages', *Nature*, 1997, 388, 171–4.
33. L. H. Tan et al., 'Neural Systems of Second Language Reading are Shaped by Native Language', *Human Brain Mapping*, 2003, 18, 158–66.
34. D. Perani et al., 'The Bilingual Brain: Proficiency and Age of Acquisition of the Second Language', *Brain*, 1998, 121, 1841–52.
35. A. E. Hernandez, A. Martinez, and K. Kohnert, 'In Search of the Language Switch: An fMRI Study of Picture Naming in Spanish-English Bilinguals', *Brain Language*, 2000, 73, 3, 421–31.
36. A. Rodrigue-Fornells et al., 'Brain Potential and Functional MRI Evidence for How to Handle Two Languages with One Brain', *Nature*, 2002, 415, 1026–9.
37. A. Mechelli et al., 'Structural Plasticity in the Bilingual Brain', *Nature*, 2004, 431, 751.
38. Michel Paradis, 'The Cognitive Neuropsychology of Bilingualism', in A. de Groot and J. Kroll (eds.), *Tutorials in Bilingualism* (Lawrence Erlbaum, 1997), pp. 331–54.
39. L. K. Obler and N. Mahecha, 'First Language Loss in Bilinguals with Brain-Damage', in H. Seliger and R. Vago (eds.), *First Language Attrition: Structural and Theoretical Perspectives* (Cambridge University Press, 1991), pp. 53–65.
40. Franco Fabbro, M. Skrap, and S. Aglioti, 'Pathological Switching Between Languages after Frontal Lesions in a Bilingual Patient', *Journal of Neurology, Neurosurgery & Psychiatry*, 2000, 68, 650–2.
41. M. Lorch, 'Bilingualism and Memory: Early 19th-Century Ideas about the Significance of Polyglot Aphasia', *Cortex*, 2007, 43, 658–66.
42. A. Pavlenko, 'Bilingualism and Thought', in Judith Kroll and Annette De Groot (eds.), *Handbook of Bilingualism* (Oxford University Press, 2005), pp. 433–53.

VOLUME III

Sociolinguistic and Interactional Perspectives

43. Celso Alvarez-Caccamo, 'From "Switching Code" to "Code-Switching": Towards a Reconceptualisation of Communicative Codes', in Peter Auer (ed.), *Code-Switching in Conversation* (Routledge, 1998), pp. 29–50.
44. Peter Auer, 'From Codeswitching via Language Mixing to Fused Lects: Towards a Dynamic Typology of Bilingual Speech', *International Journal of Bilingualism*, 1999, 3, 4, 309–32.
45. Joseph Gafaranga and Maria-Carme Torras, 'Interactive Otherness: Towards a Redefinition of Code-Switching', *International Journal of Bilingualism*, 2002, 6, 1–22.
46. Li Wei, 'The "Why" and "How" Questions in the Analysis of Conversational Code-Switching', in Peter Auer (ed.), *Code-Switching in Conversation* (Routledge, 1998), pp. 156–76.
47. Carol Myers-Scotton and Agnes Bolonyai, 'Calculating Speakers: Codeswitching in a Rational Choice Model', *Language in Society*, 2001, 30, 1, 1–28.
48. K. A. Woolard, 'Simultaneity and Bivalency as Strategies in Bilingualism', *Journal of Linguistic Anthropology*, 1999, 8, 1, 3–29.
49. Christopher Stroud, 'The Performativity of Codeswitching', *International Journal of Bilingualism*, 2004, 8, 2, 145–66.
50. Sandra R. Schecter and Robert Bayley, 'Language Socialization Practices and Cultural Identity: Case Studies of Mexican-Descent Families in California and Texas', *TESOL Quarterly*, 1997, 31, 3, 513–41.
51. Jakob Cromdal, 'Building Bilingual Oppositions: Code-Switching in Children's Disputes', *Language in Society*, 2004, 33, 1, 33–58.
52. Zhu Hua, 'Duelling Languages, Duelling Values: Codeswitching in Bilingual Intergenerational Conflict Talk in Diasporic Families', *Journal of Pragmatics*, 2008, 40, 1799–816.
53. Paul B. Garrett, 'What a Language is Good For: Language Socialization, Language Shift, and the Persistence of Code-Specific Genres in St Lucia', *Language in Society*, 2005, 34, 3, 327–61.
54. B. Rampton, 'Language Crossing and the Redefinition of Reality Codeswitching', in P. Auer (ed.), *Conversation* (Routledge, 1998), pp. 290–317.
55. Benjamin Bailey, 'Language and Negotiation of Ethnic/Racial Identity Among Dominican Americans', *Language in Society*, 2000, 29, 4, 555–82.
56. Mark Sebba and Shirley Tate, '"Global" and "Local" Identities in the Discourses of British Born Caribbeans', *International Journal of Bilingualism*, 2002, 6, 1, 75–89.
57. Holly Cashman, 'Identities at Play: Language Preference and Group Membership in Bilingual Talk in Interaction', *Journal of Pragmatics*, 2005, 37, 3, 301–15.
58. Monica Heller, 'Language Choice, Social Institutions, and Symbolic Domination', *Language in Society*, 1995, 24, 3, 373–405.
59. Jane Hill, 'Language, Race, and White Public Space', *American Anthropologist*, 1998, 100, 3, 680–9.
60. Adrian Blackledge, 'The Discursive Construction of National Identity in Multilingual Britain', *Journal of Language, Identity & Education*, 2002, 1, 1, 67–87.
61. Nancy Hornberger, 'Multilingual Language Policies and the Continua of Bilinguality: An Ecological Approach', *Language Policy*, 2002, 1, 1, 27–51.
62. Nancy Dorian, 'Minority and Endangered Languages', in Bhatia Tej and William Ritchie (eds.), *The Handbook of Bilingualism* (Blackwell, 2004), pp. 437–59.

VOLUME IV

Applied Perspectives

63. Monika Schmid, 'The Role of L1 use for L1 Attrition', in Barbara Köpcke et al. (eds.), *Language Attrition: Theoretical Perspectives* (Benjamins, 2007), pp. 135–53.
64. Gerald P. Berent, 'Sign Language-Spoken Language Bilingualism: Code Mixing and Mode Mixing by ASL-English Bilinguals', in Tej Bhatia and William Ritchie (eds.), *The Handbook of Bilingualism* (Blackwell, 2006), pp. 312–35.
65. Johanne Paradis, 'Bilingual Children with Specific Language Impairment: Theoretical and Applied Issues', *Applied Psycholinguistics*, 2007, 28, 3, 551–64.
66. D. Friedland and N. Miller, 'Language Mixing in Bilingual Speakers with Alzheimer's Dementia: A Conversation Analysis Approach', *Aphasiology*, 1999, 13, 4–5, 427–44.
67. Helmut Daller, Roeland van Hout, and Jeanine Treffers-Daller, 'Measuring Lexical Aspects of Oral Language Proficiency Among Bilinguals: An Analysis of Different Measurements', *Applied Linguistics*, 2003, 24, 2, 197–222.
68. Jean-Marc Dewaele, 'The Emotional Weight of "I Love You" in Multilinguals' Languages', *Journal of Pragmatics*, 2008, 40, 1753–80.
69. R. W. Schrauf, 'A Protocol Analysis of Retrieval in Bilingual Autobiographical Memory', *International Journal of Bilingualism*, 2003, 7, 3, 235–56.
70. V. Marian and M. Kaushanskaya, 'Self-Construal and Emotion in Bicultural Bilinguals', *Journal of Memory and Language*, 2004, 51, 190–201.
71. Daniel Gile, 'Conference Interpreting as a Cognitive Management Problem', in Joseph Hanks et al. (eds.), *Cognitive Processes in Translation and Interpreting* (Sage, 1997), pp. 196–214.
72. Judith Irvine and Susan Gal, 'Language Ideology and Linguistic Differentiation', in Paul V. Kroskrity (ed.), *Regimes of Language* (School of American Research Press, 2000), pp. 35–83.
73. Susanne Romaine, 'Planning for the Survival of Linguistic Diversity', *Language Policy*, 2006, 5, 2, 443–75.
74. J. Androutsopoulos, 'Multilingualism, Diaspora, and the Internet: Codes and Identities on German-Based Diaspora Websites', *Journal of Sociolinguistics*, 2006, 10, 4, 520–47.
75. Ingrid Piller, 'Advertising as a Site of Language Contact', *Annual Review of Applied Linguistics*, 2003, 23, 170–83.
76. Sandra Harris and Francesca Bargiela-Chiappini, 'Business as a Site of Language Contact', *Annual Review of Applied Linguistics*, 2003, 23, 155–69.
77. Jim Cummins, 'A Proposal for Action: Strategies for Recognizing Heritage Language Competence as a Learning Resource Within the Mainstream Classroom', *Modern Language Journal*, 2005, 89, 585–92.
78. A. Creese and P. W. Martin, 'Linguistic Diversity in the Classroom: An Ecological Perspective', *NALDIC Quarterly*, 2006, 3, 3, 27–32.
79. T. G. Wiley, 'The Re-emergence of Heritage and Community Language Policy in the U.S. National Spotlight', *Modern Language Journal*, 2005, 89, 4, 594–601.
80. Ofelia García et al., 'From Bilinguality to Plurilingualities', in Peter Auer and Li Wei (eds.), *Handbook of Applied Linguistics*, Vol. 5 (Mouton de Gruyter, 2007), pp. 207–28.